



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi sull'Asia
e sull'Africa Mediterranea

Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea
Università Ca' Foscari Venezia
Campus San Sebastiano – Dorsoduro 3462, 30123 Venezia
P.IVA 00816350276 - CF 80007720271
www.unive.it/dsaam

Settore Amministrazione/fr

Oggetto: Avviso di procedura comparativa di curricula per il conferimento di n. 2 incarichi di lavoro autonomo di natura occasionale per attività di (A) "inserimento nel database di EHM (*Engineering Historical Memory*) dell'edizione critica, paragrafo per paragrafo, del testo arabo dei viaggi di Ibn Battuta curata da C. Defrémy e B. R. Sanguinetti (Paris, 1853-1858) a fianco e in relazione con la traduzione inglese fatta da H.A.R. Gibb per la Hakluyt Society (1958-1994); e (B) "supervisione e controllo dei dati inseriti nel database di EHM (*Engineering Historical Memory*)"; relativi al progetto specifico EHM (*Engineering Historical Memory*) presso il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea

L'UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA

DIPARTIMENTO DI STUDI SULL'ASIA E SULL'AFRICA MEDITERRANEA

LA DIRETTRICE DEL DIPARTIMENTO

- VISTO** il Decreto Legislativo n. 165/2001 ed in particolare l'art. 7, co. 6 e s.m.i.;
- VISTA** la Legge n. 232 dell'11/12/2016, art. 1 c. 303, la quale prevede, a decorrere dall'anno 2017, che gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, c. 6 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001, stipulati dalle Università statali, non sono soggetti al controllo previsto dall'art. 3, c. 1, lettera f-bis), della Legge n. 20 del 14/01/1994 (Controllo di legittimità della Corte dei Conti);
- VISTO** lo Statuto di Ateneo;
- VISTO** il Regolamento per l'amministrazione, la finanza e la contabilità dell'Università Ca' Foscari di Venezia;
- VISTO** il Regolamento per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. n. 914/2011 del 27/10/2011 e successive modifiche;
- VISTO** il budget del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea per l'esercizio 2025, approvato dal Consiglio del Dipartimento nella seduta del 16 ottobre 2024
- VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento del 20 settembre 2017, con la quale si dà delega al Direttore di provvedere al bando di collaboratori occasionali, su progetti specifici;
- VISTO** il progetto internazionale e multidisciplinare EHM (*Engineering Historical Memory*) che progetta e testa applicazioni interattive per la (ri)organizzazione virtuale e la trasmissione della conoscenza storica dell'epoca premoderna del continente afro-europeo, dei suoi popoli e delle loro interazioni tra il 1100 e il 1500 e la cui piattaforma raccoglie e permette di navigare tra testi, immagini e mappe superando gli ostacoli linguistici e le barriere culturali in una (ri)lettura transculturale delle fonti primarie e della letteratura secondaria;
- VISTO** l'accordo tra il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea e l'Università di Warwick, rep. 276 prot. 257474 del 17/10/2025 con il quale viene riconosciuto un contributo di € 4.000,00 per la collaborazione relativa alla digitalizzazione di testi in lingua araba, responsabile scientifica prof.ssa A. Gheretti;
- VISTA** la richiesta della prof.ssa Antonella Gheretti, in qualità di collaborazione scientifica del progetto EHM, di procedere al conferimento di n. 2 incarichi di lavoro autonomo di natura occasionale per attività della durata di 3 mesi per un compenso lordo di 1.566,82 euro

(1.700 euro costo Ente) per ciascun incarico, descritto come segue:
- (A) "inserimento nel database di EHM (*Engineering Historical Memory*) dell'edizione critica, paragrafo per paragrafo, del testo arabo dei viaggi di Ibn Battuta curata da C. Defrémy e B. R. Sanguinetti (Paris, 1853-1858) a fianco e in relazione con la traduzione inglese fatta da H.A.R. Gibb per la Hakluyt Society (1958-1994);
- (B) supervisione e controllo dei dati inseriti nel database di EHM (*Engineering Historical Memory*) dell'edizione critica, paragrafo per paragrafo, del testo arabo dei viaggi di Ibn Battuta curata da C. Defrémy e B. R. Sanguinetti (Paris, 1853-1858) a fianco e in relazione con la traduzione inglese fatta da H.A.R. Gibb per la Hakluyt Society (1958-1994);

CONSIDERATO che all'interno del Dipartimento non sussistono le competenze necessarie allo svolgimento del sopra citato incarico;

VERIFICATA la copertura finanziaria alla voce COAN A.C.03.07.03.01 - Lordo Incarichi profess. e occasionali - Altro, Unità Analitica UA.A.DP.SSAM, progetto SSAM.WARWICK.2025 dell'esercizio 2025;

PREMESSO che l'uso del genere maschile per indicare le persone è dovuto solo a esigenze di semplicità del testo;

VERIFICATA la conformità del provvedimento alla legislazione vigente e ai regolamenti di Ateneo;

DECRETA

Art. 1 - Indizione e oggetto

1. Presso l'Università Ca' Foscari – Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea, è indetta una procedura comparativa di curricula volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di n. 2 risorse necessarie, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università allo svolgimento dell'attività

di:
A - inserimento nel database di EHM (*Engineering Historical Memory*) dell'edizione critica, paragrafo per paragrafo, del testo arabo dei viaggi di Ibn Battuta curata da C. Defrémy e B. R. Sanguinetti (Paris, 1853-1858) a fianco e in relazione con la traduzione inglese fatta da H.A.R. Gibb per la Hakluyt Society (1958-1994);

B - supervisione e controllo dei dati inseriti nel database di EHM (*Engineering Historical Memory*) dell'edizione critica, paragrafo per paragrafo, del testo arabo dei viaggi di Ibn Battuta curata da C. Defrémy e B. R. Sanguinetti (Paris, 1853-1858) a fianco e in relazione con la traduzione inglese fatta da H.A.R. Gibb per la Hakluyt Society (1958-1994); e qualora la verifica dia esito negativo, il presente bando è volto a disciplinare l'individuazione di n. 2 soggetti esterni mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto.

Art. 2 – Oggetto dell'incarico

1. La prestazione dei due soggetti individuati avrà per oggetto **le seguenti attività**

A - inserimento nel database di EHM (*Engineering Historical Memory*) dell'edizione critica, paragrafo per paragrafo, del testo arabo dei viaggi di Ibn Battuta curata da C. Defrémy e B. R. Sanguinetti (Paris, 1853-1858) a fianco e in relazione con la traduzione inglese fatta da H.A.R. Gibb per la Hakluyt Society (1958-1994);

B - supervisione e controllo dei dati inseriti nel database di EHM (*Engineering Historical Memory*) dell'edizione critica, paragrafo per paragrafo, del testo arabo dei viaggi di Ibn Battuta curata da C.

Defrémy e B. R. Sanguinetti (Paris, 1853-1858) a fianco e in relazione con la traduzione inglese fatta da H.A.R. Gibb per la Hakluyt Society (1958-1994);

nel periodo dal 2 gennaio al 31 marzo 2026.

2. Le principali funzioni richieste riguardano:

A. Implementazione dati online.

- correggere il testo e il markup html della versione inglese (Gibb): 968 par.;
- inserire il paragrafo corrispondente della versione araba di Tazi modificandolo secondo criteri prestabiliti e aggiungendo il markup html per la formattazione: 941 par.;
- riprodurre esattamente il testo presente nella versione di Defrémy e Sanguinetti (in PDF) partendo dal testo di Tazi, aggiungendo il markup html per la formattazione: 856 par.;
- aggiungere i link alle pagine del manoscritto in cui si trova il paragrafo: 936 par.;
- segnalare i toponimi presenti nel testo e nelle note della versione inglese e inserirli nel database dei toponimi: 936 par.

B. Supervisione e controllo dei dati inseriti online dal profilo A.

Art. 3 - Durata dell'incarico

1. Per lo svolgimento delle attività di cui all'art. 2 è richiesto un impegno di circa 3 mesi, con decorrenza dal 2 gennaio 2026 e termine il giorno 31 marzo 2026.
2. Ai fini della ricognizione interna un impegno massimo di 18 ore settimanali per circa 3 mesi a decorrere dalla data di sottoscrizione del contratto.
3. Nel caso di individuazione di soggetti esterni verrà assegnato un incarico occasionale della durata di circa 3 mesi.

Art. 4 - Requisiti richiesti

1. Ai candidati/alle candidate è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Diploma di Laurea Specialistica (LS) ex DM 509/99 ovvero Laurea Magistrale (LM) ex DM 270/04 **per la posizione A.;**
- Dottorato di ricerca **per la posizione B.;**
- Conoscenza delle lingue inglese e araba;
- non essere stato licenziato per motivi disciplinari, destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale ai sensi dell'art. 127, primo comma, lettera d) del D.P.R. 10.01.1957, n. 3 e di non essere stato licenziato per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti;
- non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del consiglio di amministrazione o il professore/Direttore del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea (per i riferimenti ai suddetti organi, dal sito di Ateneo seguire il percorso home page>Ateneo>Organi di Ateneo o cliccare il seguente link <http://www.unive.it/pag/11014> e <https://www.unive.it/pag/17441>;
- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;

- non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università Ca' Foscari Venezia, ai sensi dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs 165/2001, come modificato dalla legge n. 190/2012;
- non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità o inconferibilità, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs 39/2013, a svolgere incarichi nell'interesse dell'Università Ca' Foscari Venezia;
- i candidati provenienti da Paesi extra UE dovranno essere in possesso di carta di soggiorno/permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o di permesso di soggiorno che consenta lo svolgimento di attività lavorativa autonoma in Italia, dei quali dovranno, per le opportune verifiche e adempimenti di legge, fornire copia all'atto della presentazione della domanda di partecipazione al bando.

Nonché delle seguenti conoscenze e capacità:

1. Competenze Linguistiche e Accademiche

- Conoscenza della lingua inglese, comprovata da esami universitari, pubblicazioni o esperienze di ricerca.
- Conoscenza avanzata della lingua araba, comprovata da esami universitari, pubblicazioni o esperienze di ricerca.

2. Capacità e competenze

- Per la posizione A: capacità di inserire testi in fogli di lavoro Excel online e marcatura html.
- Per la posizione B: capacità ed esperienza nella marcatura html di testi in fogli di lavoro Excel online.

Art. 5 - Modalità di presentazione della domanda per i soggetti INTERNI.

1. Ai fini della ricognizione interna può presentare domanda il personale tecnico amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno in possesso dei requisiti indicati all'art 4, che dichiari di essere disponibile a svolgere le attività di:

A - inserimento nel database di EHM (*Engineering Historical Memory*) dell'edizione critica, paragrafo per paragrafo, del testo arabo dei viaggi di Ibn Battuta curata da C. Defrémy e B. R. Sanguinetti (Paris, 1853-1858) a fianco e in relazione con la traduzione inglese fatta da H.A.R. Gibb per la Hakluyt Society (1958-1994);

B - supervisione e controllo dei dati inseriti nel database di EHM (*Engineering Historical Memory*) dell'edizione critica, paragrafo per paragrafo, del testo arabo dei viaggi di Ibn Battuta curata da C. Defrémy e B. R. Sanguinetti (Paris, 1853-1858) a fianco e in relazione con la traduzione inglese fatta da H.A.R. Gibb per la Hakluyt Society (1958-1994);

nel periodo dal 2 gennaio al 31 marzo 2026 in distacco temporaneo per 3 mesi presso il Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea.

2. La domanda di partecipazione dovrà essere inviata, previa acquisizione del nulla osta della struttura di afferenza, utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/2-ehm>

entro e non oltre il termine perentorio delle ore 12.00 del giorno 02/12/2025.

3. Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non pervengano entro tale termine perentorio.
4. I candidati devono allegare alla domanda:
 - curriculum vitae in formato europeo (2 copie: firmata e non firmata),

- dichiarazione per il conferimento di incarichi presso l'Università Ca' Foscari Venezia (2 copie: firmata e non firmata),
 - ulteriore documentazione/ulteriori titoli ritenuti utili ai fini della valutazione,
 - copia di un documento di identità in corso di validità.
5. I candidati, dopo la chiusura e l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando.

Art. 6 – Modalità di selezione per i soggetti INTERNI

1. Le domande saranno esaminate da una Commissione, composta da esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D. Lgs. n. 165/2001.
2. Il Direttore del Dipartimento invierà la formale richiesta, secondo le modalità previste, all'Area Risorse Umane, che provvederà, in caso di esito positivo della valutazione, all'assegnazione in distacco temporaneo del personale tecnico-amministrativo individuato.

Art. 7 - Modalità di presentazione delle domande per i soggetti ESTERNI

Possono presentare domanda di partecipazione alla procedura comparativa i soggetti esterni all'Amministrazione in possesso dei requisiti di cui al successivo art. 8.

1. Le domande di partecipazione dovranno essere inviate, utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:
<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/2-ehm>
entro e non oltre il termine perentorio delle ore 12.00 del giorno 02/12/2025.
2. Non saranno prese in considerazione le domande non sottoscritte e quelle che, per qualsiasi causa, non pervengano entro tale termine.
3. I candidati devono allegare alla domanda:
 - curriculum vitae in formato europeo (2 copie: firmata e non firmata)
 - dichiarazione per il conferimento di incarichi presso l'Università Ca' Foscari Venezia (2 copie: firmata e non firmata),
 - ulteriore documentazione/ulteriori titoli ritenuti utili ai fini della valutazione
 - copia di un documento di identità in corso di validità
4. I candidati, dopo la chiusura, l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione e un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando.
5. I dati che verranno immessi nel modulo di domanda saranno poi utilizzati per la formalizzazione dell'incarico al/alla candidato/a selezionato/a. Per questo motivo è necessario comunicare via e-mail eventuali variazioni al Dipartimento utilizzando l'indirizzo e-mail amministrazione.dsaam@unive.it.

6. La valutazione delle domande presentate dai soggetti esterni è subordinata all'esito negativo della ricognizione interna.

Art. 8 – Requisiti di ammissione per i soggetti ESTERNI

1. I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei requisiti e delle capacità, conoscenze e competenze richieste per lo svolgimento delle attività indicate all'art.4.
2. Nella domanda di ammissione alla procedura comparativa, i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, il recapito telefonico, l'indirizzo e-mail, l'insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti elencati all'art. 4 e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere una conoscenza adeguata della lingua italiana.

Art. 9 – Modalità di selezione per i soggetti ESTERNI

1. La selezione sarà effettuata da apposita Commissione, composta da esperti della materia oggetto dell'incarico da affidare, sulla base della valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae.

Art. 10 – Criteri di valutazione

1. La valutazione sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda, corredata di curriculum, con riferimento ai seguenti criteri di selezione e relativi punteggi. La Commissione avrà a disposizione max 100 punti da utilizzare per la valutazione secondo i seguenti criteri:

1. Competenze Linguistiche e Accademiche (max 70 di 100 punti)

- Conoscenza della lingua inglese, comprovata da esami universitari, pubblicazioni o esperienze di ricerca. (max 30 di 100 punti)
- Conoscenza avanzata della lingua araba, comprovata da esami universitari, pubblicazioni o esperienze di ricerca. (max 40 di 100 punti)

2. Capacità e competenze (max 30 di 100 punti)

- Per la posizione A: capacità di inserire testi in fogli di lavoro Excel online e marcatura html.
- Per la posizione B: capacità ed esperienza nella marcatura html di testi in fogli di lavoro Excel online.

Art. 11 – Esito della valutazione

1. Al termine della procedura di ricognizione e comparazione, la Commissione redige una relazione motivata, indicando il risultato della valutazione e individuando i soggetti vincitrici della selezione, previa predisposizione di una specifica graduatoria di merito.

La struttura che ha emanato il bando può scorrere la graduatoria nei seguenti casi:

- a) impossibilità alla stipula del contratto con il vincitore;
- b) rinuncia alla stipula del contratto da parte del vincitore della selezione.

2. Il soggetto vincitore della selezione, ciascuno per la posizione scelta, dovrà esprimere la propria accettazione entro 3 giorni dal ricevimento della comunicazione, sottoscrivendo il relativo contratto

presso il competente ufficio del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea, a mezzo del quale verranno regolati i termini e le modalità di svolgimento dell'attività di collaborazione.

3. L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito web di Ateneo nella sezione Ateneo >Lavora con noi> Lavorare a Ca' Foscari> Procedure Comparative (<http://www.unive.it/data/12108>) a decorrere dal 18/12/2025 salvo rinvii comunicati nella stessa data.

Art. 12 - Commissione esaminatrice

1. La Commissione esaminatrice verrà nominata con successivo provvedimento del Direttore del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea.

Art. 13 – Forma di contratto e compenso previsto

1. Al termine della procedura con i collaboratori/collaboratrici esterni prescelti sarà stipulato un *contratto di prestazione di lavoro autonomo* nella forma della collaborazione occasionale della durata di 3 mesi per un corrispettivo complessivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente e al netto degli oneri a carico Ente, determinato in 1.566,82 euro (1.700 euro costo Ente) per ciascun incarico.
2. Il compenso dovuto sarà liquidato in un'unica soluzione, a conclusione dei lavori, previa verifica dell'attività svolta su presentazione di notula.
3. La spesa graverà sulla voce COAN A.C.03.07.03.01 - Lordo Incarichi profess. e occasionali - Altro, Unità Analitica UA.A.DP.SSAM, progetto SSAM.WARWICK.2025 dell'esercizio 2025.
4. Qualora vengano meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.
5. Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di un'altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.
6. I candidati prescelti saranno tenuti a rispettare gli obblighi previsti dal Codice etico e dal Codice di comportamento di Ateneo, per quanto compatibili.

Art. 14 - Trattamento dei dati personali

1. I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, saranno trattati in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs. 196/2003 e Regolamento UE 2016/679).
È possibile scaricare l'informativa al seguente link: <https://www.unive.it/privacy>.

Art. 15 - Rinvio

1. Per quanto non specificato dal presente bando, si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo al personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.

Art. 16 Informazioni e responsabile del procedimento

1. Per informazioni riguardanti la procedura di selezione rivolgersi al Settore Amministrazione del dipartimento SAAM: amministrazione.dsaam@unive.it

2. Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 07/08/1990, n. 241 e s. m. i., il responsabile del procedimento amministrativo della presente selezione è la dott.ssa Francesca Bernardi, Segretaria Amministrativa del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea.

La Direttrice del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea
Prof.ssa Laura De Giorgi

VISTO: La Responsabile del Procedimento Amministrativo
Dott.ssa Francesca Bernardi

decreto firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e s.m.i.